

Miteinander

Gedenken der Kärntner Volksabstimmung am 10. Oktober und Staatsfeiertag am 26. Oktober. Gemeinsames beider Volksgruppen in Kärnten.

Petra Lammer

In Bad Eisenkappel wird die jährliche Gedenkfeier zum 10. Oktober, zu der die Gemeinde einlädt, seit dem Amtsantritt von Bgm. Franz Josef Smrtnik in beiden Landessprachen abgehalten: „Eine gemeinsame Feier, wie es sich gehört. Die Schule ist mit eingebunden, der Feuerwehrchor und der Jägerchor singen Lieder in Deutsch und in Slowenisch, meine Ansprache und die Andacht mit Pfarrer Leopold Zunder sind zweisprachig“, erklärt Smrtnik.

Harmonisch. Der Bürgermeister weiter: „Ich habe das Gefühl, dass die gemeinsamen Gedenkfeiern in den letzten Jahren positiv aufgenommen wurden und dass mehr Menschen kommen. Im Anschluss stehen wir noch am Hauptplatz zusammen und lassen den Abend

gemeinsam ausklingen. Der Abwehrkämpferbund macht auch immer ein Feuerwerk, das wir unterstützen. Es ist alles sehr harmonisch.“

Einander näher kommen. Seit fast 40 Jahren hat bereits eine Veranstaltungsreihe rund um den 26. Oktober, den österreichischen Staatsfeiertag, eine völkerverbindende Tradition: „Dober večer, sosed/Guten Abend, Nachbar“ wird in Bad Eisenkappel vom SPD Zarja und in Eberndorf vom SPD Srce organisiert. „Wir haben kurz nach dem Ortsfestlurm damit begonnen, Ziel der Veranstaltung ist es, beide Volksgruppen einander näher zu bringen“, sagt Zarja-Obmann Willi Ošina.

Kultur verbindet. Srce-Obmann Štefan Kramer über seine Erfahrungen mit



Der SPD Srce lädt jedes Jahr deutsch- und slowenischsprachige Chöre zu „Dober večer, sosed/Guten Abend, Nachbar“ ein

SPD Srce vsako leto povabi zbrane nemške in slovenske narodne skupnosti, ki drug drugemu in obiskovalcem prisrčno zaželijo „Dober večer, sosed/Guten Abend, Nachbar“

dem völkerverbindenden Nachbarschafts-Abend: „Total positiv! Über die Kultur konnten bereits viele Ängste und Vorbehalte abgebaut werden. Wer im Kulturni

dom war, sieht, dass die Vielfalt eine Bereicherung ist. Nach dem offiziellen Programm sind die Besucher zu einem Buffet eingeladen und wir sitzen gemütlich zusammen.“

Festprogramm. Kulturelle Vertreter beider Volksgruppen werden eingeladen, das Programm zu gestalten, zusätzlich spricht immer ein anderer Festredner. Kramer: „Vertreter aus Kultur, Religion und Politik aller Couleurs sprechen zu einem aktuellen Thema, das sich um Nachbarschaft dreht.“ Die jeweiligen Programme der diesjährigen Veranstaltungen werden bei beiden Slowenischen Kulturvereinen gerade finalisiert. So viel vorab: Beim SPD Srce lautet das Thema „Heimat“, Festredner ist Caritas-Direktor Josef Marketz. Beim SPD Zarja wird ein Straßenkindergartenprojekt aus Costa Rica zu Gast sein.



Die Kindergruppe „Srčki“ des SPD Srce beim Festabend in Eberndorf. Hier waren z.B. bereits Vertreter der Konsensgruppe, Bischof Egon Kapellari, Jörg Haider, LH Peter Kaiser Festredner

Otroška skupina „Srčki“ SPD Srce pri slavnostnem večeru v Dobrli vasi. Društvo je gostilo že deželnega glavarja Petra Kaiserja, škofa Egonu Kapellarju, Jörga Haiderja ali predstavnike konsenzne skupine.



© Marktgemeinde Eisenkappel-Vellach

Die Gemeinde Bad Eisenkappel mit Bgm. Franz Josef Smrtnik veranstaltet jedes Jahr eine gemeinsame zweisprachige 10.-Oktober-Gedenkfeier, heuer am 9. Oktober, ab 19.30 Uhr

Občina Železna Kapla z županom Franc Jožefom Smrtnikom vsako leto prireja skupno dvojezično slovesnost ob spominu na 10. oktober, letos 9. oktobra z začetkom ob 19.30 uri

Skupno

Oktober je na Koroškem mesec posebnih spominov. 10. oktobra se obhaja spomin na koroški plebiscit, 26. oktobra pa avstrijski državni praznik, ko je začela veljati avstrijska neutralnost. Skupno spominjanje obeh narodov na Koroškem. Übersetzung: Sonja Kert-Wakounig

Vželezni Kapli vsakoletno spominsko slovesnost ob 10. oktobru, ki jo pripravlja občina, obhajajo v obeh deželnih jezikih. Tako je, odkar je nastopil župansko službo župan Franc Jožef Smrtnik. „To je skupna slovesnost, kakor se spodobi. Vključimo tudi šolo, Gasilski in Lovski zbor pojeti v nemškem in slovenskem jeziku, dvojezična sta tudi moj nagovor in pobožnost, ki jo pripravlja župnik Poldej Zunder,“ pravi Smrtnik.

Zblževanje narodov. Že skoraj 40 let poteka tudi niz prireditve okoli 26. oktobra, avstrijskega državnega praznika, ta srečanja so namenjena zblževanju narodov. Slovenski kulturni društvi SPD Zarja v Železni Kapli in SPD Srce v Dobrli vasi vsako leto oktobra vabita na srečanje pod gesmom „Dober večer, sosed/Guten Abend, Nachbar“. „S temi prireditvami smo začeli kmalu po pogromu na dvojezične krajevne napise. Cilj teh srečanj je zblževanje obeh narodov na Koroškem,“ meni predsednik SPD Zarja Vili Ošina.

Spored slovesnosti. Spored oblikujejo kulturni predstavniki obeh narodov na Koroškem, slavnostni nagovor pa imajo razne vidne osebnosti javnega življenja. Kramer: „Predstavniki iz kulture, verskih ustanov in politiki vseh taborov spregovorijo o perečih temah, seveda

s poudarkom na vprašanjih sosedstva in sožitja.“ V teh dneh obe slovenski kulturni društvi zaključujeta priprave. Toliko lahko že povemo: geslo prireditve SPD Srce v Dobrli vasi je „domovina“, slavnostni govornik pa bo ravnatelj koroške Caritas, Jože Marketz. SPD Zarja v Železni Kapli bo gostilo projekt otrok z ulice iz Costa Rica.

INFORMATION

Termine/Termini
Dober večer, sosed/Guten Abend, Nachbar 2015:

25. Oktober, 19.30 Uhr,
Pfarrsaal Bad Eisenkappel/
Farna dvorana v Železni
Kapli, SPD Zarja

30. Oktober, 19.30 Uhr,
Kulturni dom Eberndorf/
Kulturni dom v Dobrli vasi,
SPD Srce